

STRUKA E CUCES

Durée 1'03 Date 12 05 2008

Ceinture tissée

Une fille chante son amour à un garçon qui lui répond qu'il ressent le même sentiment pour elle.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Enkelana

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de mariage

Chant dansé



Photo **1073 / 1073a**



CIAN KTO DRITA NDESUR

Durée 1'08 Date 12 05 2008

Quelle est cette lumière

- Quelle est cette lumière qui éclaire aussi fort qu'une centrale électrique?
- Mais ce n'est pas la centrale, mais le bonheur de marier notre frère.
- Où est le père pour souhaiter un bon mariage à son fils?
- où et la mère pour souhaiter un bon mariage à son fils?

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Mariage

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe de filles

Âge

10 à 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant d'accompagnement de la fille qui se rend à la maison de son futur mari, le jour du mariage.

Il est chanté par les filles de la parenté du futur mari.

Photo **1074 /
1074a**



Diffusion: aucune

DOLA ME HJE KODER

Durée 0'42 Date 12 05 2008

Je suis allé dans la colline

Je suis allé dans la colline en admirant les montagnes.
Dans la maison de Qemal, des gens entrent et sortent, vont et viennent
pour souhaiter que son fils se marie.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Mariage

Accompagnement

Def

INTERPRETES

Eleva et Elona

Âge

13 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de mariage précédent le jour du mariage



Photo **1075 / 1075a**



XHAMADANI KUQSI

Durée 0'42 Date 12 05 2008

La veste rouge

Une jeune fille chante à son amoureux qu'elle a confectionné un *xhamadani* rouge pour lui parce qu'elle l'aime.
Elle décrit comment elle a brodé le *xhamadani* par amour pour lui.
j

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Etleva et Lira

Âge

13 et 9

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant typique de la commune de Dibra, proche de Kukës.
Le *xhamadani* est un gilet de laine blanchâtre ou de couleur.

Diffusion: aucune



Photo 1076 / 1076a



OJ MOTRA JEME

Durée 1'25 Date 12 05 2008

Oh ma soeur

Ce sont nous les jeunes filles qui sommes les plus belles, les vieilles femmes font des commérages et les femmes mariées portent du rouge à lèvres (pour paraître jeunes)

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Mariage

Accompagnement

Def

INTERPRETES

Enkelena et Elona

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant typique de la commune de Dibra, proche de Kukës

Photo **1077 / 1077a**



Diffusion: aucune

CIFTELI ET LODER

Instruments

Pièce instrumentale

Durée 1'03 Date 12 05 2008

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Çifteli
Loder

INTERPRETES

Dasajev + Gazmend

Âge

11 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES



Photo 1078 /
1078a



Diffusion: aucune

NINA NANA

Durée 0'30 Date 12 05 2008

Berceuse

La mère souhaite que sa fille grandisse comme la fleur de Thana, qu'elle soit aussi belle qu'un papillon et aussi brillante qu'un diamant.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Miranda et Ermiola

Âge

11

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES



Photo 1079

LULI NANA

Durée 0'33 Date 12 05 2008

La mère berce tendrement

La maman berce tendrement,
La mère balance le berceau en invitant son enfant à dormir.
Tu dois grandir et devenir fier comme Skanderbeg, notre héros national.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse
Valeurs patriotiques

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Ermiola

Âge

11

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo 1080

Skanderbeg (XV) est le héros national de l'Albanie. Il a mené la lutte contre les Ottomans.

Diffusion: aucune

MOJ ZOGE

Durée 0'55 Date 12 05 2008

Oh Zoge

.Oh Zoge, oh Zoge, viendras-tu au mariage?
Je t'ai acheté le *jelek* qui te rendra belle comme le *thëllëz* (oiseau de montagne). Moi, je serai le fils de *Kroutan* (personnage historique).

Mots-clés/Fonctions

Mariage

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Jurida + groupe

Âge

11

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de mariage



Photo 1081

Diffusion: aucune

DY DLE

Durée 0'53 Date 12 05 2008

Deux moutons

Viens futur marié, viens conduire la ronde.
Prends la belle-fille (*nuse*) par la main.
C'est aussi agréable que le baklava qui cuit sur le *tapsi* (plaque de cuisson).

Mots-clés/Fonctions

Mariage

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Miranda, Ermiola et Jurida

Âge

11

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de mariage du centre de l'Albanie



Photo **1082**

Diffusion: aucune

NINA NANA II

Durée 0'53 Date 12 05 2008

Berceuse

Nina nana, nina nana, dors beau garçon Araiann.
Pour ta mère, tu es comme un *llokum* avec des noix.
Pour sa soeur tu es comme une rose.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse
Relations familiales

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Ariana

Âge

13

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Une fille chante son affection pour le futur bébé de sa soeur.



Photo 1083

Diffusion: aucune

O MOJ MOLLA E GJATE

Durée 1'22 Date 12 05 2008

Le grand pommier

Un garçon invite son amie à rester ensemble une nuit pour tromper leur ennui.

– Tout l'été, tu es dans les pâturages et durant l'hiver tu émigres.

Quand tu pars, tu ne t'inquiète pas de moi.

Tu ne m'envoies jamais de lettres que je pourrais garder sur moi.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Ariana

Âge

13

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Chanson d'amour du nord de l'Albanie et du Kosovo.

Diffusion: aucune

LUTE LUTE NANA BIJEN

Durée 1'09 Date 12 05 2008

La mère supplie sa fille

Une mère supplie sa fille de rester un an de plus encore à la maison avant de se marier.

– Non, non, maman, je ne veux plus rester à la maison parce que maintenant j'ai 20 ans.

Même demande de la part du père et du frère.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Ariana

Âge

13

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Chanson du nord de l'Albanie et du Kosovo.

Diffusion: aucune

ANI MOJ E MIRA

Durée 1'34 Date 12 05 2008

Belle fille

Des jeunes étrangers offrent des cadeaux et de l'argent à une fille albanaise pour la demander en mariage.
– Je ne veux ni cadeaux, ni argent, je veux marier un garçons albanais.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Derim et Mustafa

Âge

13

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Kukës (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chanson du nord de l'Albanie



Photo **1086**

LULI LULI

Durée 1'06 Date 13 05 2008

Berceuse

Une mère souhaite que son fils grandira, qu'il aura beaucoup d'enfants et beaucoup de successeurs.
Elle lui dit qu'elle l'aime

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Berceuse

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Fetija

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Berceuse chantée en groupe



Photo 1087 /
1087a



OJ FELLEZ E MALIT

Durée 0'47 Date 13 05 2008

La perdrix de la montagne

- As-tu tricoté les chaussettes pour ton fiancé?
- Je les ai tricoté et je les ai brodées.

Mots-clés/Fonctions

Mariage

Accompagnement

Def

INTERPRETES

Groupe + 1 adulte

Âge

13 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de mariage



Photo **1088 / 1088a**

Diffusion: aucune



NA KA COF MAGJARI PRAM

Durée 1'11 Date 13 05 2008

L'âne est mort hier soir

Le texte relève les travers de l'homme et de la femme futurs mariés.
On va confectionner des vêtements pour les futurs mariés avec le cuir de l'âne.

Mots-clés/Fonctions

Mariage

Accompagnement

Def

INTERPRETES

Groupe + 1 adulte

Âge

13 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de mariage.

Chant satirique chanté 4 à 5 jours avant le mariage par les garçons ou par les filles



Photo **1089 / 1089a**

Diffusion: aucune



A JE BA GATI ME ARDH

Durée 0'34 Date 13 05 2008

Êtes vous prêts

- Êtes vous prêts à venir dans notre maison ?
- Oui, je suis prête.

Mots-clés/Fonctions

Mariage

Accompagnement

Def

INTERPRETES

Groupe + 1 adulte

Âge

13 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant de mariage.

Version très abrégée d'un chant interprété par les membres de la famille du futur marié qu se rend dans la famille de la fiancée.

Chant dansé



Photo **1090 / 1090a**



Diffusion: aucune

FYELL I

Durée 0'47 Date 13 05 2008

La flûte

Mots-clés/Fonctions

Pièce instrumentale

Jeu instrumental

Accompagnement

Fyell

INTERPRETES

Isa

Âge

11

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo —

VE NE SHALLIN PAL E PAL

Durée 0'45 Date 13 05 2008

Mets ton châle

Habille-toi de ton beau châle.

Mots-clés/Fonctions

Mariage

Accompagnement

Def

INTERPRETES

Fetija + 1 adulte

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Chant de garçon adressé au fiancé au moment où il rencontre la future épouse.

IRIQI

Durée 0'55 Date 13 05 2008

Le hérisson

- Joue, hérisson, joue parce que je t'ai payé pour ça.
- Quelle est la fille que tu veux attraper ?
- Je veux choisir Fatima parce qu'elle est la meilleure.
- Je veux choisir Mimosa parce qu'elle est la moins bonne. ainsi de suite...

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Groupe

Âge

13 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Une fille accroupie et voilée au milieu d'un cercle doit deviner quelle est la joueuse qu'elle a nommée et la toucher.



Photo 1093 / 1093a



O AGRON I VOGEL

Durée 0'30 Date 13 05 2008

Petit Agron

Petit Agron, ne bois pas du jus.
Non ma mère, non ma mère, parce que je suis une jeune fille.

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Fetija et Edisona

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu de tape-mains



Photo **1094**

Diffusion: aucune

SIGNORINA

Sigorina

Texte sans signification

Durée 0'18 Date 13 05 2008

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Lorela et Sidorela

Âge

13

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu d'adresse où deux joueuses doivent synchroniser le mouvement des pieds.

Diffusion: aucune



Photo 1095 / 1095a



LIBERTA

Liberté

Texte sans signification

Durée 0'22 Date 13 05 2008

Mots-clés/Fonctions

Jeu

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Fetija et Edisona

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Biçaj (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Jeu de tape-mains



Photo 1096

PSE HABITINI TUJ SHIKUE

Durée 1'41 Date 13 05 2008

Pourquoi êtes-vous surpris de me voir

Quand je chante, les montagnes et les collines résonnent.
Pourquoi vous me regardez?
Même si je suis petit, je chante pour mon pays.

Mots-clés/Fonctions

Valeurs patriotiques

Accompagnement

Çifteli

INTERPRETES

Egzon

Âge

8

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Bardhoc (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Egzon chante et s'accompagne au çifteli.



Photo 1097

Diffusion: aucune

DOLA N'BJE ESHK

Durée 2'03 Date 13 05 2008

Je vais dans l'alpage

Dialogue entre une fille et un garçon.
– Je suis attirée par toi, mon *jelek* n'est plus neuf.
– Je vais t'en acheter u nouveau,
Même formule pour les autres vêtements.
Refrain : Je vais dans l'alpage pour cueillir des fleurs.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Çifteli

INTERPRETES

Groupe de filles + 1 adulte

Âge

13 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Bardhoc (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Le *çifteli* est joué par l'adulte



Photo 1098 / 1098a



Diffusion: aucune

LULJA E PIKELLIMES

Durée 1'03 Date 13 05 2008

La fleur de l'alpage

– Donne-moi un peu d'eau, *lulja e pikellimes* (fleur d'alpage).
– Je t'en donne volontiers, tu es l'étoile de ma nuit.
Échange de compliments.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Çifteli

INTERPRETES

Egzon + groupe de filles + 1 adulte

Âge

13 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Bardhoc (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Le *çifteli* est joué par l'adulte et par Egzon.
La chant a été interrompue

O MOJ E MIRA

Durée 2'22 Date 13 05 2008

Tu es la meilleure

- Tu es belle. Ta maman est heureuse de te voir si belle.
- Ma maman m'a toujours éduquée pour que je sois au service de ma mère
- Viens chez moi.
- Je ne peux pas venir car je ne peux pas laisser mon père et ma mère

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Valeurs morales

Accompagnement

Çifteli

INTERPRETES

Egzon + Sovieta (F) et Brisida (F) + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
8, 13 et 14	Albanaise
Sexe	Langue
féminin	Albanais

TOPONYME

Bardhoc (district de Kukës)

Albanie Zone rurale
Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Le *çifteli* est joué par l'adulte et par Egzon.

STRUKA E CUCES

Durée 1'45 Date 13 05 2008

Ceinture de tissu

Une fille chante son amour à un garçon qui lui répond qu'il ressent le même sentiment pour elle.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Valeurs morales

Accompagnement

Accordéon
Çifteli

INTERPRETES

Groupe de filles + adulte

Âge

13 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Bardhoc (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe



Photo **1101**

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Version en groupe de la pièce consignée à la fiche 0-0080

Diffusion: aucune

LULI NANA DJEPIN

Balance le berceau

Prière à Dieu d'aider l'enfant à grandir.

Durée 1'01 Date 13 05 2008

Mots-clés/Fonctions

Berceuse

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Sovieta et Sidorela

Âge

13 et 14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Bardhoc (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo **1102**

Diffusion: aucune

LULI MOTRA VILLAUN

Durée 0'41 Date 13 05 2008

La soeur berce son frère

Mots-clés/Fonctions

La soeur berce son frère en lui décrivant ce qu'elle lui donne à manger.

Berceuse

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Senerola

Âge

11

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Bardhoc (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

DJALI I HENES

Durée 0'36 Date 13 05 2008

Ma fille

Une mère compare sa fille aux pigeons, à la neige et lui souhaite de grandir comme Naïm.

Mots-clés/Fonctions

Berceuse

Accompagnement

Aucun

INTERPRETES

Ygerta

Âge

10

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

féminin

Langue

Albanais

TOPONYME

Bardhoc (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

.Naïm est un écrivain de l'époque turque

DOLA NE BAÇE

Durée 3'05 Date 13 05 2008

Je suis allé au jardin

Première partie

Je suis allée au jardin pour cueillir des fleurs.

Là, une fille déclare son amour à un garçon en utilisant des noms de fleurs.

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives
Narration

Deuxième partie : TE VIZIRI (Chez le vizir)

Durant le temps des Turcs, un garçon déclare son amour à la fille du vizir. Le vizir lui fait trancher la tête et envoie un garde pour en informer sa mère.

Accompagnement

Çifteli

INTERPRETES

Egzon + 1 adulte

Âge

8

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Bardhoc (district de Kukës)

Albanie

Zone rurale

Europe



INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo 1105

Chant utilisant un procédé s'apparentant au tuilage.

Cette pièce est interprétée par le fils et le père.

BILBIL ET ÇIFTELI I

Flûte et Çifteli

Pièce instrumentale

Durée 1'31 Date 15 05 2008

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Bilbil

Çifteli

INTERPRETES

Klemend, Robert, Eldi + 1 adulte

Âge

9 ans

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Barjam Curr (district de Tropoja)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Le *çifteli* est joué par l'adulte



Photo 1106

BILBIL ET ÇIFTELI II

Flûte et Çifteli

Pièce instrumentale

Durée 1'35 Date 15 05 2008

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Bilbil

Çifteli

INTERPRETES

Andi + 1 adulte

Âge

12

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Barjam Curr (district de Tropoja)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Le *çifteli* est joué par l'adulte



Photo 1107

Diffusion: aucune

NUSYA

Durée 1'58 Date 15 05 2008

La jeune mariée

Une jeune fille accepte de laisser son lit à sa belle-soeur qui aime en secret un jeune homme.

– Je te laisse mon lit et si j'étais un jeune homme, je te garderais 30 jours.

Mots-clés/Fonctions

Jeu instrumental

Accompagnement

Çifteli

INTERPRETES

Klodian + 1 adulte

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Barjam Curr (district de Tropoja)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant lyrique caractéristique à cette région du Nord.
Le *çifteli* est joué par l'adulte.



Photo 1108

Diffusion: aucune

ÇIK TROPOJE

Durée 1'23 Date 15 05 2008

La fille de Tropoja

Chant lyrique dédié à la beauté des filles de Tropoja
– Pour toi, je transformerai l'hiver en printemps

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Çifteli

INTERPRETES

Blerina (13) et groupe + 1 adulte

Âge	Ethnie/Culture
13	Albanaise
Sexe	Langue
féminin	Albanais

TOPONYME

Barjam Curr (district de Tropoja)

Albanie	Zone rurale
Europe	

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant lyrique caractéristique à cette région du Nord. Les filles de Tropoja sont reconnues pour être les plus belles d'Albanie !
Le *çifteli* est joué par l'adulte



Photo 1109 / 1109a



DOLA I HER NGA BJESHKA

Durée 1'52 Date 15 05 2008

Une fois je suis allé à la montagne

Les filles offrent aux garçons de l'eau de source dans le creux de leurs mains.

Les garçons chantent la grâce des filles.

– La main de Dieu a bien façonné le visage, la taille et le corps des filles. On ne trouve nulle part ailleurs de si belles filles

Mots-clés/Fonctions

Relations affectives

Accompagnement

Çifteli

INTERPRETES

Klodian + 1 adulte

Âge

14

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Barjam Curr (district de Tropoja)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Chant lyrique caractéristique à cette région du Nord.

Le *çifteli* est joué par l'adulte



Photo 1110

Diffusion: aucune

BILBIL ET ÇIFTELI III

Durée 0'45 Date 15 05 2008

Flûte et Çifteli

Mots-clés/Fonctions

Pièce instrumentale

Jeu instrumental

Accompagnement

Bilbil

Çifteli

INTERPRETES

Andi + 1 adulte

Âge

12

Ethnie/Culture

Albanaise

Sexe

masculin

Langue

Albanais

TOPONYME

Barjam Currl (district de Tropoja)

Albanie

Zone rurale

Europe

INFORMATIONS CICONSTANTIELLES

Photo _____

Le *çifteli* est joué par l'adulte

Diffusion: aucune